

# NOTAS ACTUALES

BOLETIN INFORMATIVO DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

6 de septiembre de 2013

## INDÍGENAS ESTADOUNIDENSES NOTAN MEJOR ACCESO AL GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS



*Celebrando un ritual con una danza tradicional indígena. El gobierno federal reconoce a 566 naciones tribales.*



*Hartford "Sonny" junto al presidente Barack Obama, quien ha cumplido su promesa de reunirse regularmente con los líderes tribales.*

### CONTENIDO

*Educación es esencial para gozar de una vida próspera*

*pág. 4*



*Estudiantes y docentes indígenas viajan a la Universidad de Oklahoma*

*pág. 5*



Washington—Siendo los primeros pobladores estadounidenses, el autogobierno de los indígenas data desde antes de la llegada de los europeos y de la expansión de la ley estadounidense sobre sus territorios. A través de tratados y resoluciones judiciales, las tribus han mantenido ciertos derechos de autogobierno; y la mejora de las relaciones con el gobierno federal está haciendo que sus opiniones sean más escuchadas en asuntos que los afectan directamente.

“Este país reconoce a las tribus indígenas en la Constitución. Reconoce a las tribus a través de tratados que fueron ratificados por el Congreso, y reconoce a las tribus indígenas a través de fallos judiciales que trazan el contorno de esa relación”, afirmó Jodi Gillette, asesora principal en políticas para Asuntos de Indígenas Estadounidenses en la Casa Blanca. El gobierno federal reconoce a 566 naciones tribales.



*Cortesía del fotógrafo de la Casa Blanca Pete Souza- El Presidente Barack Obama se reúne con Earl J. Barbry, líder de la Tribu Tunica-Biloxi de Louisiana; Cedric Black Eagle, líder de la Nación Crow; Brian Cladoosby, líder de la Comunidad Tribal India Swinomish; Karen Diver, líder de la Banda Fond du Lac de Chippewa; Brenda Edwards, líder de la Nación Caddo; Tex G. Hall, líder de la Nación Mandan, Hidatsa y Arikara; Gary Hayes, líder de la Banda Pala de Misiones Indígenas; Edward K. Thomas, presidente del Consejo Central Tlingit & Halda; y Mervin Wright, líder de la Tribu Pyramid Lake Palute de Nevada.*

A través de los tratados, algunos de los cuales datan de la época colonial británica, “las tribus son tratadas como gobiernos”, expresó, e interactúan con los funcionarios en Washington de “gobierno a gobierno”, similar a la forma en que el gobierno nacional se relaciona con los estados individuales que conforman el país.

El puesto de Gillette fue creado por la administración Obama en 2009 para asesorar al presidente en el desarrollo y la implementación de las políticas que afectan a los indígenas estadounidenses en el gobierno federal, incluido el Congreso, el poder judicial y los 15 organismos federales que implementan las leyes estadounidenses.

En la Casa Blanca, Gillette trabaja en estrecha colaboración con Charles Galbraith, director adjunto de asuntos intergubernamentales, quien presta servicio como principal enlace público con las tribus indígenas y se encarga de asesorar a las tribus sobre la mejor manera de navegar por el vasto y

complejo sistema federal estadounidense para lograr sus objetivos.

Tanto Gillette como Galbraith son indígenas estadounidenses. Gillette es integrante de la tribu Sioux de Standing Rock, y Galbraith de la nación Navajo.

Galbraith afirmó que sus orígenes le ayudan a enfocar sus esfuerzos para lograr mejoras reales en la vida cotidiana de las personas que viven en las reservas indígenas, cuyos problemas de todos los días puede incluir un acceso más limitado a los servicios básicos y las oportunidades económicas.

“Fuera de Washington, a las personas de la Nación Navajo no le interesa de qué partido político eres, les importa el agua potable y las oportunidades para sus hijos, y una buena educación que les permita a sus hijos crecer, ser exitosos y respetar su cultura”, aclara.

El puesto de Gillette responde a una promesa de campaña que realizó el presidente Obama en 2008. En el pasado, “no teníamos a nadie que prestara atención a las grandes políticas

y el impacto que tienen en las tribus. De modo que si nadie le presta atención y nadie es consciente de esta relación única, uno puede hacer cosas que tengan consecuencias no previstas”, afirmó.

Ella manifestó que los pueblos indígenas de todo el mundo a menudo tienen dificultades para hacer escuchar sus opiniones e influir en las políticas gubernamentales que los afectan. Pero en Estados Unidos, los indígenas estadounidenses han sido capaces de ganar posiciones con respecto a la toma de decisiones que afectan directamente los intereses de sus comunidades.

“Muchas personas ayudaron a construir este camino, y no siempre fue así para nosotros. Las personas con quienes trabajo en la Casa Blanca me enorgullecen todo el tiempo porque trabajamos juntos para mejorar las cosas”, comentó Gillette.

Esencialmente, Galbraith presta servicio a modo de “acceso principal a la Casa Blanca para los líderes tribales”, comenta, y se comunica con

ellos a diario. Cada tribu se encuentra atravesando circunstancias diferentes, algunas en mejor situación económica que otras y algunas tribus carecen de territorios de reserva. No hay una solución única para todos los problemas que enfrentan las tribus, y cada tribu tiene experiencias y perspectivas únicas que afectan sus prioridades federales en cuanto a políticas y a presupuesto.

“Tenemos muchas historias de éxito, pero aún queda mucho trabajo por hacer en las zonas, el cual es fundamental para la salud y la viabilidad a largo plazo de la población indígena (el desarrollo económico, los servicios de atención médica, el desarrollo energético, la protección de los recursos culturales y los sitios sagrados y, por supuesto, el acceso a la justicia)”, afirmó Galbraith.

Gillette dijo que los líderes tribales han podido consultar al jefe de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y consiguieron su apoyo para desarrollar los cambios legislativos que les permitan solicitar una emergencia federal o declaración de desastre directamente del presidente de Estados Unidos, en lugar de hacerlo a través de los gobernadores.

La ley fue promulgada en enero, y las tribus ahora pueden recibir una respuesta más oportuna y evaluaciones de daños adecuadas cuando sus territorios se ven afectados por desastres naturales, expresó.

El presidente Obama ha sido el primer presidente de Estados Unidos adoptado oficialmente por una tribu de indígenas estadounidenses, al convertirse en un miembro de la Nación Crow en 2008. Durante su campaña presidencial, prometió a los indígenas estadounidenses que se reuniría regularmente con los líderes tribales, y ha cumplido esa promesa a través de la Conferencia de las Naciones Tribales en la Casa Blanca que se realiza cada año.

---

*La conferencia ofrece a los líderes tribales la oportunidad de interactuar con el presidente y los representantes de los más altos niveles de su administración.*

---



*W. Richard West Jr. un Cheyenne del Sur y director del Museo Nacional del Indio Americano (izquierda), junto al senador Ben Nighthorse Campbell, de Colorado, un Cheyenne del Norte, participan en la ceremonia de inauguración del Museo. (Foto de J. Scott Applewhite/AP)*

“Esta es la pieza central de nuestro compromiso con los gobiernos tribales, que cada año el presidente se reunirá con los líderes tribales, y es algo que realmente ha impulsado nuestras políticas”, explicó Galbraith.

El 26 de junio, el presidente Obama firmó un decreto ejecutivo que crea la Oficina de Asuntos de Indígenas Estadounidenses de la Casa Blanca para promover gobiernos tribales prósperos. La oficina celebró su primera reunión del 29 de julio. Galbraith expresó que la oficina funciona “para coordinar mejor el trabajo conjunto de los gobiernos con el fin de solucionar los problemas de las tribus”.

Gillette dijo que la posición del

presidente con respecto a los indígenas de Estados Unidos “ha reconocido de manera coherente que nuestro país tiene antecedentes dolorosos en cuanto a la relación con las tribus y que las relaciones en el pasado se basaron en el maltrato, el daño y en las promesas sin cumplir”.

“Nuestra función es dar vuelta la página y pasar a otro capítulo, y aliarnos con las tribus de una manera que las beneficie no solo a ellas, sino también a este país”, explicó. “Espero que podamos tener comunidades tribales prósperas que sean únicas y una relación duradera que represente una alianza y conforme una colaboración verdadera con el gobierno de Estados Unidos”.

## EL DISCURSO QUE CAMBIÓ A UNA NACIÓN

Este año se cumple el 50° aniversario de la histórica marcha en Washington, que contó con el discurso “Tengo un sueño” de Martin Luther King. Para celebrar la ocasión, la Embajada de EEUU ofreció una recepción que contó con la presencia del Cuerpo Diplomático, la Comunidad Afro-Boliviana, becarios MLK y otros distinguidos invitados. El Encargado de Negocios Larry L. Memmott dio la bienvenida a los invitados y dijo que “Aquí, en Bolivia, en todos los establecimientos, desde pequeños restaurantes de propiedad familiar hasta grandes hoteles de alto nivel, se puede ver el mensaje “Todos iguales ante la ley”, de manera destacada. Cuando veo esas palabras motivacionales, me recuerdan una vez más el mensaje del Dr. King”.

Los invitados pudieron disfrutar de una exposición fotográfica, imágenes históricas del documental “La Marcha”, que incluye el famoso discurso “Tengo un sueño”, y una presentación de la Saya afro-boliviana. Tres ex becarios comentaron el discurso y la manera en que éste había creado un impacto en sus vidas.

Melody Chura es parte del grupo de ex becarios “Martin Luther King” que se dedica al voluntariado social o ambiental, bajo el ideal de integrar a los ciudadanos de Bolivia con otras culturas y naciones por medio del aprendizaje del idioma inglés. “Nuestro sueño, es poder ser impulsores de un estilo de vida donde todos emprendamos una pelea mutua por alcanzar sueños, que los jóvenes bolivianos seamos capaces de abrirnos al mundo y explorar las maravillas que nos ofrece. Que todos estemos orgullosos de nuestros orígenes, que juntos emprendamos una lucha por ideales de justicia e igualdad”, dijo.

Luis Andre Pacheco dijo que el discurso mostraba lo que realmente importa en la vida. “Martin Luther King habla de un sueño que debería ser el sueño de todos, porque, ¿Qué más puede

querer una persona, que ver un mundo donde no haya injusticia, donde no haya diferencias, donde no haya persecución ni sufrimiento, que son las cosas que afectan a la humanidad.

“Es por eso que yo me siento muy feliz de saber que existe un sueño así, y un sueño puede llegar a ser una realidad, una realidad que pueda dar felicidad a todo el mundo sin ninguna excepción de ningún tipo”.

Pedro Andavares afirmó que lo que más le inspiraba del discurso y de la vida de Luther King era su mensaje de NO VIOLENCIA porque es la respuesta a los cruciales problemas políticos y morales de nuestro tiempo, y la forma en que el hombre puede vencer a la opresión y a la violencia sin recurrir a ellas. Pedro habló también de sus propios sueños:

“Sueño con traspasar las fronteras de mi país para conocer y aprender más acerca de la belleza de este planeta, compartiendo mi forma de pensar con

otros y canalizando otras formas muy diferentes de pensamiento. Yo sueño con seguir engrandeciendo mi ser a través de la comunicación, y la fraternización entre culturas y distintas formas de vida.

“Parte de mi gran sueño se cumplió cuando estuve bajo la sombra del Lincoln Memorial donde fue pronunciado a mi parecer el discurso más sentido y hermoso en toda la historia de la humanidad. De igual manera tuve el gran honor de mi vida de estar amparado a los pies del Martin Luther King Memorial también en Washington, DC, mi espíritu se elevó al infinito y un sentimiento de más pura gratitud nació en mi y en ese momento no pude contener las lágrimas de inmensa felicidad que sentí en ese instante, esto hace evidente que los sueños, se conviertan en realidad siempre y cuando luchemos arduamente por ellos como él lo hizo”.



Un grupo de invitadas rodean al encargado de Negocios Larry Memmott.

# ESTUDIANTES Y DOCENTES INDÍGENAS VIAJAN A LA UNIVERSIDAD DE OKLAHOMA



*El consejero de prensa y cultura, y las agregadas de cultura de la embajada, junto a los docentes y estudiantes de la UMSA antes del viaje a EEUU.*

Un grupo de 8 estudiantes y dos docentes del Programa “Derecho de las Naciones Originarias” de la Universidad Mayor de San Andrés realizarán un viaje de estudio por 10 días a la Universidad de Oklahoma, en la ciudad de Norman, Estados Unidos.

“Estoy muy emocionada, es la primera vez que voy a viajar fuera del país. Quiero llevar mis conocimientos sobre Derecho Indígena en Bolivia y también aprender sobre el sistema jurídico indígena de Estados Unidos”, comenta Roxana Laura, de la comunidad de Achacachi.

Los estudiantes provienen de distintas comunidades de La Paz y Oruro y estarán en Norman entre el 20 y 30 de agosto. Ellos participarán en distintos talleres sobre los derechos, la cultura, la religión de los pueblos indígenas en Estados Unidos y la historia de la Ley Indígena Federal estadounidense,

entre otros temas. El viaje cuenta con el apoyo de la Embajada de Estados Unidos.

“Bolivia ha sido líder, en los últimos años, en legislar para promover los derechos de los pueblos indígenas, por esta razón, consideramos que este viaje es también una oportunidad para que estudiantes y profesores estadounidenses puedan aprender sobre los avances de los derechos de las naciones originarias bolivianas”, comentó el consejero de Prensa y Cultura de la Embajada de Estados Unidos, Aruna Amirthanayagam

Oklahoma es el hogar de 39 tribus autónomas, por esta razón se tiene previsto que el grupo visite varias naciones indias norteamericanas, entre ellas la Chickasaw. Además, se reunirán con autoridades indígenas americanas, para aprender sobre sus éxitos y desafíos de los gobiernos tribales.

El grupo también almorzará con el congresista Tom Cole, ciudadano de la nación Chickasaw y líder para las cuestiones indígenas en la Cámara de Representantes de Estados Unidos. “Es muy importante que se construyan amistades entre estudiantes de Derecho comprometidos con la protección de los derechos indígenas tanto en Bolivia como en Estados Unidos”, finalizó Amirthanayagam.

“Tenemos una larga amistad con la Universidad de Oklahoma, de hecho este es el segundo viaje que realiza un grupo del Programa de Derechos de las Naciones Originarias. Nuestra intención a corto plazo es firmar un convenio entre las Facultades de Derecho de Oklahoma y San Andrés en La Paz”, informó Liborio Uño, director académico del Programa de Derechos Indígena de la UMSA y jefe de la delegación que viaja a Estados Unidos.

# KALLAWAYAS EN EL SMITHSONIAN

## FOLKLIFE FESTIVAL DE WASHINGTON

El Festival folklórico del Museo Smithsonian congregó este año a más de 1.000 folcloristas, antropólogos culturales, etnomusicólogos e invitados de muchas regiones del mundo en un programa llamado “Un mundo, muchas voces: Lenguas en peligro y herencia cultural”, que buscaba mostrar al público el problema de la amenaza creciente de la desaparición de la pluralidad lingüística. Actualmente, existen alrededor de 7.000 lenguas habladas pero muchas de ellas están a punto de desaparecer. Durante dos semanas de julio, los portadores de estas lenguas contaron sus experiencias comunitarias y también individuales, paralelamente a la presentación de sus prácticas culturales ceremoniales y festivas.

La investigadora de la cultura Kallawayaya y coordinadora del viaje, Carmen Beatriz Loza afirma que presenciar este festival “permite experimentar un ejercicio de democracia cultural”, en el que portadores de la cultura hablan por sí mismos, con los demás, y para el público, mediante un eficiente y organizado sistema de traducción múltiple. Más de un millón de visitantes intercambiaron información, conocimiento y valores de pueblos alejados y remotos de la tierra, en esta exposición internacional de patrimonio cultural vivo que se presenta cada año en Washington D.C.

Por primera vez, dos expresiones andinas bolivianas participaron en el Festival. Desde La Paz viajaron miembros de algunos linajes kallawayas, médicos, ritualistas y tejedoras, hablantes de la lengua machaj-juyai, conocida como “lengua secreta de los incas”. De Sucre, asistieron “Los Masis”, intérpretes de música y canciones con letra en quechua.

Los kallawayas mostraron sus ofrendas y rituales a las que invitaron al público a participar; las mujeres narraron sus experiencias como pro-



*Los kallawayas de Bolivia en el Festival Folklórico del Smithsonian en Washington D.C. junto a otros participantes, julio de 2013.*

ductoras y creadoras de complejos y coloridos textiles que llamaron la atención de otras tejedoras. El grupo también participó de las ceremonias de pueblos indígenas norteamericanos y visitaron todas las carpas de los otros

participantes llevándoles sahumerio con el incienso que llevaron desde Bolivia. El intercambio cultural fue rico e intenso entre ellos y también con los visitantes.

# RECONSTRUYENDO AMISTADES

## ENCUENTRO COMUNITARIO EN QUIRIPUJO



*El ágil y acelerado equipo de Korila ganó una cómoda victoria de 6 a 1 al equipo de la embajada.*

En Quiripujo en la Comunidad de Korila del Municipio de Pucarani en la provincia Los Andes de La Paz, con la presencia de las principales autoridades comunitarias y educativas del Municipio y del Encargado de Negocios de la Embajada de EEUU en La Paz, Larry Memmott, el viernes 16 de agosto, se vivió una fiesta cultural-deportiva en la que participaron también estudiantes, familias de Quiripujo y el equipo de fútbol de la Embajada de los EEUU así como de la comunidad de Korila.

El Encargado de Negocios entregó una donación de 200 libros para cuatro escuelas de la comunidad de Korila, para beneficiar a más de 500 estudiantes. Además, el Encargado de Negocios entregó más de una docena de balones, conos, camisetas de entrenamiento de fútbol para beneficiar a los jóvenes estudiantes de la comunidad.

El encuentro comunitario comenzó con un acto en la Escuela de Quiripujo donde se desarrolló un acto cultural con participación de las autoridades educativas y estudiantes. La jornada prosiguió con un partido de fútbol entre los equipos de Korila y de la Embajada de los EEUU, que concluyó con una contundente victoria de los locales y finalmente el Encuentro Comunitario terminó con un emotivo encuentro con las familias comunitarias donde se compartió el tradicional Aptahapi. Los líderes de la comunidad invitaron a la delegación a visitar su microempresa de humus, un orgulloso emprendimiento que aumenta la productividad y fertilidad de la tierra y baja la contaminación, y que ya consolidó su mercado en la ciudad de La Paz y se comenzó a exportar su producción hacia el Perú.



## KENNETH SARCH CON LA ORQUESTA SINFÓNICA JUVENIL DE SANTA CRUZ



En agosto, el director estadounidense Kenneth Sarch realizó una serie de conciertos con la Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa Cruz. La orquesta fue fundada por el Dr. Sarch el 2003 cuando llegó a Santa Cruz con una beca Fulbright con el apoyo de la Embajada de los EEUU. Este programa fue parte de la celebración del décimo aniversario de la orquesta, que también incluía clases magistrales para jóvenes de diversos orígenes y económicamente desfavorecidos.

En colaboración con la Asociación de Arte y Cultura, la Embajada de EEUU trajo el Sr. Sarch para trabajar en la creación de su primera orquesta el 2003. El programa fue un éxito rotundo, la Orquesta Juvenil ha asumido un papel importante en la vida cultural de Santa Cruz y continua en su misión de proveer educación musical a jóvenes de diversos orígenes. Este es un extraordinario ejemplo de los efectos a largo plazo del programa Fulbright en todo el mundo. ■

SECCIÓN DE PRENSA Y CULTURA  
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
CASILLA 425  
LA PAZ, BOLIVIA

